

See back cover for an English translation of this cover

1

90911MR



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

## Te Reo Pāniora, Kaupae 1, 2016

90911M Te whakaatu i te māramatanga ki ētahi tuhinga Pāniora rerekē mō ngā kaupapa o inamata e tino hāngai ana

2.00 i te ahiahi o te Rāpare, te 24 o Whiringa-ā-rangi, 2016  
Ngā whiwhinga: E rima

### TE PUKAPUKA RAUEMI

Tirohia tēnei pukapuka hei whakatutuki i ngā tūmahi mō Te Reo Pāniora 90911M.

Tirohia mēnā e tika ana te raupapatanga o ngā whārangi 2–7 kei roto i tēnei pukapuka, ka mutu, kāore tētahi o aua whārangi i te takoto kau.

**E ĀHEI ANA TŌ PUPURI KI TĒNEI PUKAPUKA Ā TE MUTUNGA O TE WHAKAMĀTAUTAU.**

## TE TUHINGA TUATAHI: *El mapa de Maxi/Te mahere a Maxi*

Ka whakawhiti mai a Maximiliano, nō Parakuai, ki Aotearoa, ā, ka whakawhiti atu a Harry, nō Aotearoa, ki Parakuai. Pānuitia te īmēra i tuhia rā e Maximiliano ki a Harry. Whakamahia te tuhingā hei whakaoti i Te Tūmahi Tuatahi.

### He rārangi kupu

manzana                      he pānohonga

Hola Harry, soy Maximiliano, pero mi familia y mis amigos me llaman Maxi. Este año tú te quedarás en mi ciudad con mi familia e irás a la escuela con mis amigos. Por eso te escribo este email con algunas instrucciones para llegar a algunos sitios importantes desde mi casa. También te mando un mapa de mi ciudad.

- **La casa de mi abuela:** Desde mi casa, ve todo recto. Ella vive a tres manzanas de mi casa. Su edificio es el cuarto a la derecha.
- **El instituto:** Desde mi casa, toma la primera calle a la derecha. Ve hasta el final. Allí encontrarás el instituto.
- **El gimnasio:** Desde mi casa, sigue recto y toma la tercera calle a la izquierda. Después dobla a la izquierda. El gimnasio es el segundo edificio a la izquierda. Yo voy al gimnasio tres o cuatro veces a la semana y dijiste que también practicabas mucho deporte.
- **La casa de mi primo:** Mi primo Dani vive enfrente del gimnasio. Vamos juntos al gimnasio y también es mi mejor amigo. Nunca discutimos.
- **El supermercado:** Desde mi casa, toma la primera calle a la izquierda y ve todo recto. Entonces dobla a la derecha en la segunda calle. Sigue esa calle hasta el final. Allí verás un parque, el supermercado está a la izquierda del parque. Es donde se reúnen todos los jóvenes. Solemos comprar comida en el supermercado antes de ir al parque.
- **La piscina:** Desde mi casa, ve recto dos manzanas y gira a la derecha. Después, toma la primera calle a la izquierda. La piscina es el primer edificio a la derecha.
- **La estación de autobuses:** Desde la piscina, continúa todo recto al norte y toma la segunda calle a la derecha. La estación es el edificio grande a la izquierda. Hay autobuses al centro cada hora si quieres salir. Al lado derecho de la estación está mi restaurante favorito. ¡Qué ricos están los churros!

## FIRST TEXT: *El mapa de Maxi/Maxi's map*

This year Maximiliano, from Paraguay, will go on exchange to New Zealand, and Harry, from New Zealand, will go to Paraguay. Read the email Maximiliano has written to Harry. Use it to answer Question One.

### Glossed vocabulary

manzana                      block

Hola Harry, soy Maximiliano, pero mi familia y mis amigos me llaman Maxi. Este año tú te quedarás en mi ciudad con mi familia e irás a la escuela con mis amigos. Por eso te escribo este email con algunas instrucciones para llegar a algunos sitios importantes desde mi casa. También te mando un mapa de mi ciudad.

- **La casa de mi abuela:** Desde mi casa, ve todo recto. Ella vive a tres manzanas de mi casa. Su edificio es el cuarto a la derecha.
- **El instituto:** Desde mi casa, toma la primera calle a la derecha. Ve hasta el final. Allí encontrarás el instituto.
- **El gimnasio:** Desde mi casa, sigue recto y toma la tercera calle a la izquierda. Después dobla a la izquierda. El gimnasio es el segundo edificio a la izquierda. Yo voy al gimnasio tres o cuatro veces a la semana y dijiste que también practicabas mucho deporte.
- **La casa de mi primo:** Mi primo Dani vive enfrente del gimnasio. Vamos juntos al gimnasio y también es mi mejor amigo. Nunca discutimos.
- **El supermercado:** Desde mi casa, toma la primera calle a la izquierda y ve todo recto. Entonces dobla a la derecha en la segunda calle. Sigue esa calle hasta el final. Allí verás un parque, el supermercado está a la izquierda del parque. Es donde se reúnen todos los jóvenes. Solemos comprar comida en el supermercado antes de ir al parque.
- **La piscina:** Desde mi casa, ve recto dos manzanas y gira a la derecha. Después, toma la primera calle a la izquierda. La piscina es el primer edificio a la derecha.
- **La estación de autobuses:** Desde la piscina, continúa todo recto al norte y toma la segunda calle a la derecha. La estación es el edificio grande a la izquierda. Hay autobuses al centro cada hora si quieres salir. Al lado derecho de la estación está mi restaurante favorito. ¡Qué ricos están los churros!

## TE TUHINGA TUARUA: *Celebraciones del Año Nuevo* Ngā whakanuitanga i te Tau Hou

Pānuitia te reta a Carlos ki a Jamie, ā, whakamahia te reta hei whakaoti i Te Tūmahi Tuarua.

### He rārangi kupu

cometa                      he manu aute

Zaragoza, 29 de agosto

Hola Jamie,

¿Cómo estás? Ya hace cinco años desde que yo me quedé con tu familia.

Me preguntaste sobre el Año Nuevo aquí en España para compararlo con el Año Nuevo neozelandés para tu proyecto. Aquí el último día del año se llama Nochevieja. Normalmente todos los españoles celebran esta noche con una gran cena familiar en casa. Después, a medianoche nos tomamos las doce uvas. Comemos una uva cada vez que suena la campana. No estoy totalmente seguro del origen de la tradición de las doce uvas. Luego todos van de fiesta. Por esa razón, aparte de las uvas el Año Nuevo español es parecido al neozelandés. Nosotros también tenemos fuegos artificiales y bebemos champán.

Lo que es muy diferente es el festival de Matariki o el Año Nuevo maorí. Matariki es el nombre maorí de una constelación de estrellas. El festival empieza cuando hay una luna nueva al principio del invierno y por eso se puede ver esta constelación. Se celebra normalmente en junio y julio. Tradicionalmente, la gente se reunía durante los meses fríos de invierno. Era un tiempo para estar con la familia y también para preparar la tierra para la nueva estación. Además, escribían canciones y los mayores enseñaban a los menores las distintas tradiciones y otras cosas.

Ahora las celebraciones son diferentes pero el tema de la familia y las ideas de preservar y celebrar tradiciones continúan. Cuando estuve en Nueva Zelanda durante Matariki fui a ver un espectáculo de kapa haka y varias exhibiciones de arte moderno maorí. Sin embargo, las dos cosas que más me gustaron fueron que tuve la oportunidad de comer un hangi y que aprendí a construir una cometa tradicional.

Entonces, quizás es mejor comparar el Año Nuevo de España con el festival de Matariki para tu proyecto de la escuela.

Un abrazo,

*Carlos*

**SECOND TEXT: Celebraciones del Año Nuevo/New Year celebrations**

Read Carlos' letter to Jamie, and use it to answer Question Two.

**Glossed vocabulary**

cometa

kite

Zaragoza, 29 de agosto

Hola Jamie,

¿Cómo estás? Ya hace cinco años desde que yo me quedé con tu familia.

Me preguntaste sobre el Año Nuevo aquí en España para compararlo con el Año Nuevo neozelandés para tu proyecto. Aquí el último día del año se llama Nochevieja. Normalmente todos los españoles celebran esta noche con una gran cena familiar en casa. Después, a medianoche nos tomamos las doce uvas. Comemos una uva cada vez que suena la campana. No estoy totalmente seguro del origen de la tradición de las doce uvas. Luego todos van de fiesta. Por esa razón, aparte de las uvas el Año Nuevo español es parecido al neozelandés. Nosotros también tenemos fuegos artificiales y bebemos champán.

Lo que es muy diferente es el festival de Matariki o el Año Nuevo maorí. Matariki es el nombre maorí de una constelación de estrellas. El festival empieza cuando hay una luna nueva al principio del invierno y por eso se puede ver esta constelación. Se celebra normalmente en junio y julio. Tradicionalmente, la gente se reunía durante los meses fríos de invierno. Era un tiempo para estar con la familia y también para preparar la tierra para la nueva estación. Además, escribían canciones y los mayores enseñaban a los menores las distintas tradiciones y otras cosas.

Ahora las celebraciones son diferentes pero el tema de la familia y las ideas de preservar y celebrar tradiciones continúan. Cuando estuve en Nueva Zelanda durante Matariki fui a ver un espectáculo de kapa haka y varias exhibiciones de arte moderno maorí. Sin embargo, las dos cosas que más me gustaron fueron que tuve la oportunidad de comer un hangi y que aprendí a construir una cometa tradicional.

Entonces, quizás es mejor comparar el Año Nuevo de España con el festival de Matariki para tu proyecto de la escuela.

Un abrazo,

*Carlos*

## TE TUHINGA TUATORU: *Programas de televisión para la familia* Ngā hōtaka pouaka whakaata mā te whānau




Kua hiahia ngā whānau e rua ki te mātaki pouaka whakaata. Pānuitia ngā whakaahuatanga o ia whānau me te rārangi hōtaka pouaka whakaata kei raro iho nei. Whakamahia ēnei tuinga hei whakaoti i Te Tūmahi Tuatoru.

### Las Familias

**Familia González:** formada por los padres y dos chicos de quince y trece años y una chica que tiene once años. A la familia le gusta conocer nuevos países y acaba de volver de unas vacaciones en Sudamérica. También, les encanta la naturaleza y hacer actividades al aire libre.

**Familia Vigil:** una familia con hijos de dieciséis y nueve años. Les gusta preparar cenas familiares y aprender de nuevas culturas. La madre tiene que viajar mucho al extranjero por trabajo y por eso cuando están de vacaciones, normalmente no salen de España.

### Programas de televisión

	La 1	La 2	La 3
20:00	<p><b>Abuelas en la cocina</b></p>  <p>Siempre se ha dicho que la comida es más sabrosa en casa. Dos chefs famosos viajan por los pueblos menos conocidos de España probando platos cocinados por abuelas en sus casas. En el último episodio, los chefs probaron un plato típico del norte de España. Hoy irán a un pueblo en las montañas y comerán en casa de María, que prepara la mejor tortilla española del pueblo ¿Les va a gustar a los chefs?</p>	<p><b>Viajes con mochila</b></p> <p>El fotógrafo Fernando López está viajando por América Latina con su posesión más importante: su cámara. La semana pasada lo vimos en canoa en condiciones difíciles, temperaturas bajísimas y nieve. En el programa de hoy, su objetivo es sacar una foto de un pájaro casi extinto pero ¿lo va a encontrar? En el próximo episodio llegará al final de su viaje y nos contará cuáles han sido sus mejores momentos.</p> 	<p><b>La Isla Desierta</b></p> <p>Ha sido una gran aventura para nuestros grupos de adolescentes y esta noche la competición acabará.</p>  <p>En la isla de Colombia tenían que encontrar agua, preparar su propia comida y participar en juegos para poder continuar en la competición. Ahora solo quedan dos equipos. Hoy veremos quién ganará el premio en un final dramático.</p>

### THIRD TEXT: *Programas de televisión para la familia* Family television programmes




Two families want to watch TV. Read the description of each family, and the TV guide, below. Use them to answer Question Three.

#### Las Familias

**Familia González:** formada por los padres y dos chicos de quince y trece años y una chica que tiene once años. A la familia le gusta conocer nuevos países y acaba de volver de unas vacaciones en Sudamérica. También, les encanta la naturaleza y hacer actividades al aire libre.

**Familia Vigil:** una familia con hijos de dieciséis y nueve años. Les gusta preparar cenas familiares y aprender de nuevas culturas. La madre tiene que viajar mucho al extranjero por trabajo y por eso cuando están de vacaciones, normalmente no salen de España.

#### Programas de televisión

	La 1	La 2	La 3
20:00	<p><b>Abuelas en la cocina</b></p>  <p>Siempre se ha dicho que la comida es más sabrosa en casa. Dos chefs famosos viajan por los pueblos menos conocidos de España probando platos cocinados por abuelas en sus casas. En el último episodio, los chefs probaron un plato típico del norte de España. Hoy irán a un pueblo en las montañas y comerán en casa de María, que prepara la mejor tortilla española del pueblo ¿Les va a gustar a los chefs?</p>	<p><b>Viajes con mochila</b></p> <p>El fotógrafo Fernando López está viajando por América Latina con su posesión más importante: su cámara. La semana pasada lo vimos en canoa en condiciones difíciles, temperaturas bajísimas y nieve. En el programa de hoy, su objetivo es sacar una foto de un pájaro casi extinto pero ¿lo va a encontrar? En el próximo episodio llegará al final de su viaje y nos contará cuáles han sido sus mejores momentos.</p> 	<p><b>La Isla Desierta</b></p> <p>Ha sido una gran aventura para nuestros grupos de adolescentes y esta noche la competición acabará.</p>  <p>En la isla de Colombia tenían que encontrar agua, preparar su propia comida y participar en juegos para poder continuar en la competición. Ahora solo quedan dos equipos. Hoy veremos quién ganará el premio en un final dramático.</p>

*English translation of the wording on the front cover*

**90911MR**

## **Level 1 Spanish, 2016**

**90911M Demonstrate understanding of a variety  
of Spanish texts on areas of most immediate relevance**

2.00 p.m. Thursday 24 November 2016  
Credits: Five

**RESOURCE BOOKLET**

Refer to this booklet to answer the questions for Spanish 90911M.

Check that this booklet has pages 2–7 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.**